

90年代英语系列丛书

娱乐英语系列

英语名歌金曲



外语教学与研究出版社

Foreign Language Teaching and Research Press

九 十 年 代
英语系列丛书

刘彧
编译

英语名歌金曲

外语教学与研究出版社

娱乐英语系列

(京)新登字 155 号

封面设计 何永福

英语名歌金曲

YING YU MING GE JIN QU

刘或 编译

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

华利国际合营印刷有限公司印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 736×965 1/32 7.5 印张

1992 年 2 月第 1 版 1992 年 2 月第 1 次印刷

印数:1—35,000 册

* * *

ISBN 7—5600—0799—6/H·355

定价:3.10 元

《九十年代英语系列丛书》特邀顾问：

(按姓氏笔划为序)

王佐良 许国璋 吴景荣 陈琳
杨树勋 张道真 周珏良 胡文仲

《九十年代英语系列丛书》编辑委员会：

靳平妥 段世镇 郑建德
梁德润 李朋义 雷航

《九十年代英语系列丛书》执行编辑：

蔡剑峰 黎云 汪颖
田路一 姚虹

“九十年代英语系列丛书” 出版前言

送您一轮风车，朋友！不是为了怀旧——

九十年代，跨入下世纪的最后一级台阶，新世纪的风迎面吹来。这轮风车——新世纪风的信使，将在您手中变幻成一轮轮多彩的旋律，为您的征程增添情趣；它乘风飞旋——热烈，执着，顽强，或许能为您的跋涉增添鼓舞和力量。

是故，我们这套系列丛书以风车为标记。

在国内英语界名家指导下，经过全面调查，深入研究以确定书目，由北京外国语学院等院校一批中青年专家学者进行编撰或译注，采用全新的编排设计、全新的风格，力求内容的实用和装潢的精美。我们把这套大型英语丛书作为跨世纪的礼物奉献给读者。

近代学者王国维先生说，作学问要经过三种境界。学好外语也不能例外。也许您时下正有一种“望尽天涯路”的迷惘与焦灼，也许您“衣带渐宽”，“为伊消得人憔悴”，……我们的目的是要设计一个多彩多姿的英语天地，通过大量阅读和实践，帮助您发展兴趣，开拓视野，改进方法，提高信心，比较顺利地渡入学习的第三种境界。我们相信，这套丛书是您感受英语、学习英语、提高英语、实践英语的新世界。

本丛书首批出版六大系列：

第一辑：世界文学名著系列（原版注释本）

选入这一辑的都是世界上享有盛誉的英美文学名著（已选入我社出版的“学生英语文库”者除外），并

附有汉语注释，初步确定为 30 种。以后还计划适当选入一些最有声望的世界文学名著（如：法国文学和俄罗斯文学中）的英译本。

第二辑：世界畅销书系列（原版注释本）

我们从当代风靡世界的英语文学著作中选拔其佼佼者，并附有详细的注释。使读者在学习和熟悉当代英语的同时了解欧美的社会、风习、生活、事业、爱情等。

第三辑：实用英语系列（英汉对照本）

包括书信英语、报刊英语、电话电报电传英语、公关秘书英语、广告英语等一系列培养英语交际能力和指导性、方法性的实用图书。

第四辑：娱乐英语系列（英汉对照本）

这一辑包括幽默英语、奇闻趣事、锦言妙语、名歌金曲等等。它将开阔您的视野，丰富您的话题，装点您的言谈，赋予您九十年代不可或缺的素质和风度。

第五辑：中学英语读物系列（英汉对照本）

本系列面向英语初学者，尤其是广大中学生和自学者；题材多样，语言简明、规范，循序渐进。它包括小说、散文、童话、寓言、冒险故事等，其中不乏广为传诵的世界文学宝库中的名篇。我们希望它成为有志于掌握英语的初学者的良师益友。

第六辑：简易世界文学名著系列（英汉对照本）

选入本辑的都是世界文学名著的英语简写本，计划出版 30 种。为了满足初级和中级学习者的需要，我们用英汉对照的形式出版。

我们还将陆续推出第七辑、第八辑……

这套丛书希望能得到读者的喜爱，并诚恳希望读者提出宝贵意见。

《九十年代英语系列丛书》

编辑委员会

内容介绍

改革开放以来，随着我国经济事业的蓬勃发展，人们的业余生活也不断丰富，音乐越来越成为日常生活，甚至工作间隙中不可缺少的一种最佳调节。这里，为了满足广大音乐爱好者，特别是广大流行音乐爱好者的需要，也为了使英语爱好者能够直接学到英文的原文歌曲，从娱乐中得到学习和提高，我们选了近年来国外最受欢迎的流行歌曲，编写了这本《英语名歌金曲》。

区别于其他此类书籍，这本书是根据歌曲的风格特点分类编排的。我们在原则上以流行音乐的几大风格为准，将所选歌曲分为“摇滚歌曲”(Rock Music)，“流行歌曲”(Pop Songs)，“乡村和西部歌曲”(Country and Western)，爵士歌曲(Jazz Songs)四部分，再加上“电影歌曲”(Themes From Movies)和“圣诞歌曲”(Christmas Carols)，共六部分。

在每类歌曲之前，我们扼要地介绍了这类音乐风格的起源、特点、代表人物及代表作等，以便寓知识于娱乐之中。每种风格所选的歌曲均为此类音乐的代表小组所创作或演唱的，具有代表性又新的歌曲。它们驰名世界，流传很广。除此之外，对个别著名的歌曲或其演唱者，我们也进行了简要的介绍。

由于此书均为英文歌曲，为方便读者理解歌词内容，我们为每首歌附加了歌词大意，同时配有和声注明，以便于演唱时的伴奏。

Contents

目 录

第一部分 Rock Music (摇滚歌曲)	1
Beetles (甲壳虫乐队)	2
1. Yesterday (昨日)	3
2. Let It Be (随它去)	6
3. Hey! Jude (嘿! 裘德)	9
Rolling Stones (滚石乐队)	13
4. Miss You (想你)	14
5. Tumbling Dice (旋转的骰子)	19
U2 (U2 乐队)	25
6. Pride (自尊自傲)	26
Van Halen (万·海伦)	29
7. Dance The Night Away (跳个通宵)	30
8. Jump (跳)	34
Prince (王子)	38
9. When Doves Cry (鸽子的哭嚎)	39
10. Raspberry Beret (金黄色的贝蕾帽)	44
11. I Feel For You (多情为你)	49
Rod Stewart (罗德·斯特瓦尔德)	53
12. Sailing (航行)	54
Bob Dylan (鲍勃·狄伦)	57
13. Blowing In The Wind (随风飘去)	58
第二部分 Pop Songs (流行歌曲)	61

Michael Jackson (迈克·杰克逊)	62
14. Beat It (揍它)	63
Diana Ross (戴安娜·罗斯)	67
15. Turn Around (一转身)	68
Maddona (玛多娜)	71
16. Like A Virgin (象处女一般)	72
17. Material Girl (物质女孩)	77
18. Crazy For You (为你疯狂)	82
ABBA 音乐小组	88
19. S. O. S (紧急呼叫)	89
20. Knowing Me Knowing You (了解我, 了解你)	94
Carpenters (卡彭特合唱小组)	98
21. Close To You (与你接近)	99
22. Hurting Each Other (相互伤害)	102
23. Rainy Days And Mondays (雨天和星期一)	106
24. Superstar (超级明星)	110
Olivia Newton-John (奥莉维亚·牛顿·约翰)	113
25. Physical (身体的)	114
Kenny Loggins (肯尼·洛金斯)	119
26. What A Fool Believes (痴情的信念)	120
Elton John (艾尔顿·约翰)	125
27. Sorry Seems To Be The Hardest Word (爱不要说抱歉)	126

第三部分 Country and Western

(乡村和西部音乐)	132
28. The End Of The World (世界末日)	133

29 . This Is My Song (这是我的歌)	137
30 . I Just Fall In Love Again (再次恋爱)	140
31 . I Don't Want To Talk About It (不想谈它)	143
32 . Tie A Yellow Ribbon Round The Old Oak Tree (大橡树上的黄丝带).....	146
33 . Whatever Will Be , Will Be (该怎样就怎样)	151
34 . I Really Don't Want To Know (我真的不想知道)	154
35 . That Doggie In The Window (橱窗里的小狗)	157
36 . You've Got A Friend (挚友)	159
37 . You Don't Have To Say You Love Me (你不必说你爱我)	163
38 . This Girl Has Turned Into A Woman (女孩变成了女人)	167

第四部分 Jazz Songs (爵士歌曲)	171
39 . Take The "A" Train (坐上A列火车)	172
40 . Slightly Cut Of Tune (轻微走调).....	174
41 . Satin Doll (缎衣娃娃)	179
42 . Lullaby Of Birdland (鸟的王国的摇篮曲)	182
43 . In A Sentimental Mood (在这多情的气氛里)	186

第五部分 Themes From Movies	
(电影歌曲)	189

44 . A Time For Us (我们的时光)	190
45 . To Sir , With Love (吾爱吾师)	193
46 . How Do You Keep The Music Playing ? (你怎样让音乐永恒?)	196
47 . Can You Read My Mind ? (你能读懂我的心吗?)	200
48 . Nine To Five (九点到五点)	203
49 . For Your Eyes Only (你的眼神)	207
50 . Eye Of The Tiger (猛虎之眼)	211
 第六部分 Christmas Carols (圣诞歌曲)	215
51 . Jingle Bells (铃儿响叮当)	216
52 . White Christmas (白色的圣诞)	219
53 . Santa Claus Is Coming To Town (圣诞老人来了)	221
54 . I Saw Mommy Kissing Santa Claus (我见到妈妈在吻圣诞老人)	224
55 . When A Child Is Born (伟大的时刻)	227

第一部分

摇 滚 歌 曲

Rock Music

摇滚乐于20世纪50年代兴起于美国，它是以优美旋律为主的蓝色节奏(blues-note)，又综合了爵士乐(Jazz)，而产生了一种强调节奏感和节拍的独特唱法及演奏法。

最初成为热门歌曲的是由比尔·哈利(Bill Harry)和“骑士”乐团所演唱的《围绕时钟摇摆》(Rock Around the Clock)。由于纽约市广播电台的唱片音乐节目主持人亚兰佛利顿将其曲名简称为“Rock”，又因其原意为摇动之意，以嘶哑吼声唱出，所以此类型的乐曲便因此而得名，通称摇滚乐(Rock Music)。

实际上，摇滚乐的前身是以娱乐为主的摇摆乐(Rock'n'Roll)，后于60年代在英国得以发展，成为具有社会反叛精神的摇滚乐(Rock)。

摇滚乐的主要代表人物，有著名的“猫王”埃尔维斯·普雷斯利(Elvis Presly)，歌星加诗人鲍勃·狄伦(Bob Dylan)，甲壳虫乐队(Beetles)，以及滚石乐队(Rolling Stones)等等。

甲壳虫乐队

Beetles

甲壳虫乐队是由 50 年代出身于英国利物浦的四个小伙子组成，他们是约翰·列农 (John Lennon)，保罗·麦卡特尼 (Paul Mc-Cartney)，乔治·哈里森 (Gecrge Harrison) 和林哥·斯坦 (Ringo Stan)。他们的主要贡献就是将摇滚乐介绍给了白人，同时他们的音乐对当时的嬉皮运动也起到了很大的作用。伊莉莎白女王就他们对社会和文化的贡献加以肯定，并封给他们爵位。遗憾的是，甲壳虫乐队后来因各种原因而解散，而其中一代巨星约翰·列农也于 80 年代初遇刺身亡。如今，除林哥·斯坦独身一人在电影界发展之外，其余二人依然在音乐领域展现才华。我们这里选入的《昨日》(Yesterday)，《随它去》(Let It Be)，《嘿！裘德》(Hey! Jude) 均为甲壳虫乐队的代表歌曲，亦是响彻全球、久唱不衰的世界金曲。

1. Yesterday

昨日

1=F $\frac{4}{4}$

F	Em	A ₇
2 1 1 - -	0 3 [#] 4 [#] 5 6 7 <u>1̇</u>	
Yes - ter - day	all my trou - bles seemed so	

Dm	B _b	C ₇
<u>7</u> . <u>6</u> 6 - -	0 6 6 5 4 3 2	
far a - way	Now it looks as though they're	

F	C	Dm	G	B _b	F
4 3 3 3 2	1 3 2 2 . <u>6</u>	1 3 3 3 -			
here to stay	oh I be lieve	in Yes - ter - day			

Em ₇	A ₇
2 1 1 - -	0 3 [#] 4 [#] 5 6 7 <u>1̇</u>
sud - den - ly	I'm not half the man I

Dm	B _b	C ₇
<u>7</u> . <u>6</u> 6 - -	0 6 6 5 4 3 2	
used to be	there's a sha - dow hang - ing	

F	C	Dm	G
4 3 3 3	2	1 3 2 2 . <u>6</u>	
o - ver - me	oh	Yes - ter - day	came

歌词大意：

昨日，无忧无虑；今朝，烦恼四起。

噢，我相信昨日，为何她离我远去。

我不懂，她不说，

如今我渴望昨日，我相信昨日。

2. Let It Be

随它去

$$1 = C \frac{4}{4}$$

F C ^bB | G₇ C | F C ^bB | G₇ C |

(6 5 4 3 2 1 | 7 - 1 - | 6 5 4 3 2 1 | 7 - 1 -) |

0 0 0 0 5 5

1. When I

C
5 5 6 3

1. find my-self in
2. the bro-ken
3. the night is

G
5 5 1 2

times of trou - ble
heart - ed peo - ple
cloud - y there is

Am
3 3 3 2

moth – er ma – ry
liv – ing in the
still a light that

F			
2	1	1	

comes to me
world a - gree
shines on me

$$\begin{array}{ccccccccc|cccc} \text{C} & & & & & \text{G} & & & & \text{F} & \text{C} & \\ \cdot & & \cdot & & \cdot & \cdot & & \cdot & & \cdot & \cdot & \\ \underline{3} & 3 & \underline{4} & 3 & & \underline{3} & 2 & & \underline{0} & \underline{3} & \underline{2} & \underline{2} & \underline{1} & \underline{1} & - & \underline{0} & \underline{5} \end{array}$$

speak—ing words of wis—dom let it be And
 There will be an an—swer let it be Fo
 Shine un—til to—mor—row let it be I